Sepher YeshaYahu (Isaiah)

Chapter 14

When YHWH shall have compassion on Yaaqob (Jacob) and then again choose Yisra’El, and settle them in their own land, then strangers shall join them and attach themselves to the house of Yaaqob.

The peoples shall take them along and bring them into their place, and the house of Yisra’El shall possess them as an inheritance in the land of YHWH as male servants and female servants; and they shall take their captors captive and shall rule over their oppressors.

And they shall take them nations, and bring them into their place; and they shall also add to them and they shall be added to the house of Jacob.

And the people shall possess them as inheritance in the land of YHWH; as male servants and female servants; and they shall take their captors captive and shall rule over their oppressors.

And the people shall possess them as inheritance in the land of YHWH; as male servants and female servants; and they shall take their captors captive and shall rule over their oppressors.

And the people shall possess them as inheritance in the land of YHWH; as male servants and female servants; and they shall take their captors captive and shall rule over their oppressors.

And the people shall possess them as inheritance in the land of YHWH; as male servants and female servants; and they shall take their captors captive and shall rule over their oppressors.

And the people shall possess them as inheritance in the land of YHWH; as male servants and female servants; and they shall take their captors captive and shall rule over their oppressors.

And the people shall possess them as inheritance in the land of YHWH; as male servants and female servants; and they shall take their captors captive and shall rule over their oppressors.

And the people shall possess them as inheritance in the land of YHWH; as male servants and female servants; and they shall take their captors captive and shall rule over their oppressors.

And the people shall possess them as inheritance in the land of YHWH; as male servants and female servants; and they shall take their captors captive and shall rule over their oppressors.
and they shall inherit them,
and they shall be multiplied upon the land of the Elohim
for manservants and maidservants; shall be captives the ones capturing them;
and they shall dominate the ones dominating them.

3. And it shall be in the day when YHWH gives you rest from your pain and from turmoil and from harsh service in which you have been enslaved,
and your rage, slavery your hard of which you slaved for them.

4. that you shall take up this proverb against the king of Babylon, and say, how the oppressor has ceased, the golden city has ceased!
And you shall take up this wailing against the king of Babylon, and you shall say in that day, O how has been rested the one exacting,
5. shabar Yahúwah mateh r’sha`im shebet mosh’lim.

Isa14:5 ἀνεπαύσατο πεποιθώς. πᾶσα ἡ γῆ βοᾷ µετ’ εὐφροσύνης,

5 synetripsen ho theos ton zygon tон hamartolôn, ton zygon tон archontôn;
The Elohim broke the yoke of the sinners, the yoke of the rulers.

6. makeh `amim b’eb’rah makath bil’ti sarah rodeh ba’aph goyim mur’daph b’li chasa’k.

Isa14:6 who struck the peoples in wrath with a continual stroke, who ruled the nations in anger, persecution, without restraint.

6 pataxas ethnos thymô plégê aniatô, Having struck a nation in rage calamity with an incurable;

paiôn ethnos plègien thymou, hê ouk efeisato, hitting a nation with a calamity of rage, which he spared not,

7. nachah shaq’tah kai-ha’arets pats’chu rinah.

Isa14:7 The whole earth is at rest and is quiet; they break forth into singing.

7 anepausato pepoithós. pasa hê ge boq met’ euphracosynês, he has rested persuading. All the earth yells with gladness.

8. gam-b’roshim sam’chu l’ak ‘ar’zey L’banon me’az shakab’at lo’-ya’aleh haboreth `aleynu.

Isa14:8 Even the fir trees rejoice over you, and the cedars of Lebanon, saying, since you were laid down, no tree cutter comes up against us.

8 kai tα ξύλα του Λιβάνου εὐφράνθησαν επί σοι και η κέδρος του Λιβάνου Ἀφ’ οὗ σύ κεκοίµησαι, οὐκ ἀνέβη ο ἀκτήνων ἡµᾶς. And the trees of Lebanon shall be gladdened against you, and the cedars of Lebanon, saying, From of which time you were laid low,
ouk anebē ho koptōn hēmas.
there ascended not one felling us.

9. Sh’ol mitachath rag’zah l’ak liq’ra’th bo’ek `orer l’ak r’pha’im
kai-‘atudey ‘arets heqim mikis’otham koi mal’heyim goyim.
Sheol from beneath is moved for you to meet you at your coming:
it stirs up the dead for you, even, all the leaders of the earth;
it raises all the kings of the nations from their thrones.

10. kulam ya`anu w’yo’m’ru ‘ele yak gam’atāh chuleyath kamonu ‘ele ynu nim’shal’at.
All of them shall respond and say to you,
even you have been made weak as we, you have become like us.

11. hurad Sh’ol g’onek hem’yath n’baleyak tach’teyak yutsa` rimah
um’kaseyak tole`ah.
Your pomp and the noise of your harps have been brought down to Sheol;
The maggot is spread out under you and worms are your covering.

11 κατέβη δὲ εἰς ᾅδου ἡ δόξα σου, ἡ πολλὴ σου εὐφροσύνη· υποκάτω σου στρώσουσιν σῆψιν, καὶ τὸ κατακάλυµµά σου σκώληξ.

12 πῶς ἐξέπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὁ ἑωσφόρος ὁ πρωὶ ἀνατέλλων; συνετρίβη εἰς τὴν γῆν ὁ ἀποστέλλων πρὸς πάντα τὰ ἔθνη.

13 σὺ δὲ εἶπας ἐν τῇ διανοίᾳ σου Εἰς τὸν οὐρανὸν ἀναβήσοµαι, ἐπάνω τῶν ἄστρων τοῦ οὐρανοῦ θήσω τὸν θρόνον µου, καθιῶ ἐν ὄρει ὑψηλῷ ἐπὶ τὰ ὄρη τὰ ὑψηλὰ τὰ πρὸς βορρᾶν,

Isa14:14 I shall ascend above the heights of the clouds; I shall be like the Most High.

14 anabh`esomai ēp`anō tōn nephelōn, esomai homoios tō huiuistō.
I shall ascend upon the clouds; I shall be likened to the highest.

15. ‘ak ‘el-Sh’ol turad ‘el-yar’k’they-bor.

Isa14:15 Yet you shall be brought down to Sheol, to the sides of the pit.

15 nyn de eis ᾅδου katabsÿ kai eis tā themelia tēs γῆς.
But now into Hades you shall go down, and into the foundations of the earth.

16. ro’eyak ‘ele yash’gichu ‘ele yith’bonanu hazeh ha’ish mar’giz ha’arets mar’ish mam’lakoth.

Isa14:16 Those who see you shall gaze at you, they shall ponder over you, saying,
Is this the man who made the earth tremble, who shook kingdoms,

16 οἱ ἰδόντες σε θαυµάσουσιν ἐπὶ σοὶ καὶ ἐροῦσιν Οὗτος ὁ παροξύνων τὴν γῆν, σείων βασιλεῖς;
The ones beholding you shall wonder over you,
and shall say, Is this the man provoking the earth, the one shaking kings;

17. sam tebel Ramid’bar w’arayu hasras ‘asirayu lo’-phathach bay’thah.

Isa14:17 who made the world like a wilderness and destroyed its cities, who did not open the house of his prisoners?

17 ὁ θεὶς τὴν οἰκουµένην ὅλην ἔρηµον καὶ τὰς πόλεις καθειλεῖν, τους ἐν ἐπαγωγῇ οὐκ ἔλυσεν.
the one making the whole world desolate,
kai tas poleis katheilen, tous en epagōγε ouk elysen.
and its cities demolished; the ones in enslavement he did not loose.

18. kal-mal’key goyim kulam shak’bu b’kabod ‘ish b’beytho.

ISA14:18 All the kings of the nations, even all of them, lie in glory, each in his own house.

18 pantes oí basiléis tòwn ëthnôn ékoomithèsan én timē,
ánthrwptos én tò oúk év autòv.

All the kings of the nations sleep in honor, every man in his house.

19. w'atah hash'lak'at miqib'r'k k'netser nith`ab l'bush harugim
m'to`aney chareb yor'dey el-'ab'ney-bor k'pheger mubas.

ISA14:19 But you have been cast out of your tomb like a rejected branch, clothed with the slain who are pierced with a sword, who go down to the stones of the pit like a trampled corpse.

20. lo'-thechad 'itam biq'burah ki-'ar'ts'ak
shichaat `am'ak harag'at lo'-yiqa’re' l'olam zera` m're`im.

ISA14:20 You shall not be united with them in burial, because you have ruined your country, You have slain your people.

May the offspring of evildoers not be mentioned forever.

20. ou'tos ou'dè ou év ëstá katharos, diá tìn ëthn ën mou òpòléasas
kai tòv laón mou òpékteleinas: ou mú meínti ëis tòv aìwà xhronòv, stérmia pountrôn.

ou'tos ou'dè ou év ëstá katharos,
so not even shall you be clean;
dioti tên gên mou apólesas kai ton laon mou apektinas;
because my land you destroyed, and my people killed;
ou mē meinēs eis ton aiona chronon, sperma ponēron.
in no way should you abide into the eon of time – seed O evil.

Isa14:21 Prepare slaughter for his sons for the iniquity of their fathers.
They do not rise and take possession of the earth and fill the face of the world with cities.

Isa14:22 I shall rise up against them, declares YHWH of hosts,
and shall cut off from Babel name and survivors, offspring and posterity, declares YHWH.

Isa14:23 I shall rise up against them, says YHWH of Hosts, and I shall destroy their name,
and vestige, and seed – thus says YHWH.
**Isa 14:23** I shall also make it a possession for the hedgehog and pools of water, and I shall sweep it with the broom of destruction, declares Ḫ withhold of hosts.

καὶ θῆσω τὴν Βαβυλωνίαν ἔρηµον ὥστε κατοικεῖν ἐχίνους, καὶ ἔσται εἰς οὐδέν; καὶ θῆσω αὐτὴν πηλοῦ βάραθρον εἰς ἀπώλειαν. —

I shall make the Babylonian region desolate so as for to dwell hedgehogs.

καὶ ἔσται εἰς οὐδέν; καὶ θῆσω αὐτὴν πηλοῦ βάραθρον εἰς ἀπώλειαν. —

And it shall be for nothing, and I shall make it a clay pit for destruction.

**Isa 14:24** Surely, just as I have intended so it has happened, and just as I have planned so it shall stand.

Τάδε λέγει κύριος σαβαωθ ὃν τρόπον εἴρηκα, οὕτως ἔσται, καὶ ὃν τρόπον βεβούλευµαι, οὕτως µενεῖ,

Thus says YHWH of Hosts, In which manner I have said, so it shall be; and in which manner I have deliberated, so it shall remain;

**Isa 14:25** to break Ashshur in My land, and I shall trample him on My mountains.

Τοῦ ἀπολέσαι τοὺς Ἀσσυρίους ἀπὸ τῆς γῆς τῆς ἐµῆς καὶ ἀπὸ τῶν ὀρέων µου, καὶ ἔσονται εἰς καταπάτηµα, καὶ ἀφαιρεθήσεται ἀπ’ αὐτῶν ὁ ζυγὸς αὐτῶν, καὶ τὸ κῦδος αὐτῶν ἀπὸ τῶν ὤµων ἀφαιρεθήσεται.

and in which manner I have deliberated, so it shall remain;

**Isa 14:25** to break Ashshur in My land, and I shall trample him on My mountains.

Τοῦ ἀπολέσαι τοὺς Ἀσσυρίους ἀπὸ τῆς γῆς τῆς ἐµῆς καὶ ἀπὸ τῶν ὀρέων µου, καὶ ἔσονται εἰς καταπάτηµα, καὶ ἀφαιρεθήσεται ἀπ’ αὐτῶν ὁ ζυγὸς αὐτῶν, καὶ τὸ κῦδος αὐτῶν ἀπὸ τῶν ὤµων ἀφαιρεθήσεται.

and in which manner I have deliberated, so it shall remain;
26. 

Isa 14:26

This is the plan devised against the whole earth; and this is the hand that is stretched out against all the nations.

This is the plan which YHWH planned for all the inhabitable world.

And this is the hand high upon all the nations.

27. 

Isa 14:27

For what the Elohim holy planned, who shall efface?

And hand his high who shall turn?

28. 

Isa 14:28

In the year that King Achaz died this oracle came:

The year in which died Ahaz king, came this saying.
29. ‘al-tis’m’chi Ph’lesheth kulek ki nish’bar shebet makek hi-mishoresh nachash yetse’ tspeha’ uphir’yo saraph m’opheph.

Isa14:29 Do not rejoice, O Phelesheth, all of you, because the rod that struck you is broken; for from the serpent’s root a viper shall come out, and its fruit shall be a fiery flying serpent.

<14:29> Μὴ εὐφρανθείητε, πάντες οἱ ἀλλόφυλοι, συνετρίβη γὰρ ὁ ζυγὸς τοῦ παίοντος υἱὸς· ἐκ γὰρ σπέρµατος ὄφεων ἐξελεύσεται ἔκγονα ἀσπίδων, καὶ τὰ ἔκγονα αὐτῶν ἐξελεύσονται ὄφεις πετόμενοι.

29 Mē euphrantheite, pantes hoi allophyloi,
Be not glad all Philistines,
synetribē gar ho zygos tou paiontos hymas;
for he broke the yoke of the one hitting you.

ek gar spermatos opheôn exeleusetai ekgona aspidôn,
For from out of the seed of the serpent shall come forth a progeny of asps,

kai ta ekgona autôn exeleusontai opheis petomenoi.
and their progeny shall come forth as serpents flying.

30. w’ra`u b’korey dalim w’eb’yonim labetach yir’batsu w’hemati bara’ab shar’shek ush’eritheth yaharog.

Isa14:30 And the firstborn of the poor shall eat, and the needy shall lie down in security; I shall destroy your root with famine, and it shall kill off your survivors.

<30> καὶ βοσκηθήσονται πτωχοὶ δι’ αὐτοῦ, πτωχοὶ δὲ ἄνδρες ἐπ’ εἰρήνης ἀναπαύσονται· ἀνελεῖ δὲ λιµῷ τὸ σπέρµα σου καὶ τὸ κατάλειµµά σου ἀνελεῖ.

30 kai boskthsontai ptchoi dií autou, ptchoi de andres epí eirns anapausontai;
And shall be grazed the poor by him; and poor men with peace shall rest;

anelei de limô to sperma sou
and he shall do away with hunger your seed;

kai to kataleimma sou anelei.
and your vestige he shall do away with.

31. heylili sha`ar za`aqi`ir namog P’lesheth kulek ki mitsaphon `ashan ba’ w’eyn boded b’mo`adayu.

Isa14:31 Wail, O gate; cry, O city; Melt away, O Pelesheth, all of you; for smoke comes from the north, And there is no straggler in his ranks.

HaMiqraot/The Scriptures – Nebiim/Prophets Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 11
31 oλολύζετε, πύλαι πόλεων, kekrageτοσαν pολεις tεtαragmεναι,  
oi ἀλλόφυλοι πάντες, οτι καπνὸς ἀπὸ βορρᾶ ἐρχεται, καὶ οὐκ ἔστιν τοῦ εἶναι.  

Shriek, O gates of the cities!  
Cry out, O cities! are being disturbed the Philistines All.  
For from the north smoke comes, and there is no being.

32 umah-ya`aneh mal`akey-goy ki Yahúwah yisad Tsion ubah yechesu `aniey `amo.

How then shall one answer the messengers of the nation?  
That YHWH has founded Tsion, and the afflicted of His people shall seek refuge in it.

32 καὶ τί ἀποκριθήσονται βασιλεῖς ἐθνῶν;  ὅτι κύριος ἐθεµελίωσεν Σιων,  
kai di’ autou sōthēsontai oî tαpeinoi tου laou.  
What shall answer the kings of the nations? For YHWH laid a foundation in Zion,  
and through him shall be delivered peoples many.